

## Manuel Utilisateur :

User Manual:

Manual utilizador:

Handleiding:

Benutzerhandbuch:

Manuale utente:

Brugervejledning:

Käyttöohje:



# Total Protection Ag+

Contrôle des Infections Croisées - Cross Infection Control



\* P A 0 0 1 0 0 3 1 \*

MAJ le 13/02/2017  
DEV\_16\_006



WINCARE  
g r o u p



ASKLÉSANTÉ



## Matelas en mousse viscoélastique associé à une protection soudée



# Total Protection Ag+

### Contrôle des Infections Croisées - Cross Infection Control

#### CONSEILS

La première prévention de l'escarre au lit consiste à changer les points d'appui du corps sur le matelas en moyenne toutes les trois heures pour limiter la compression trop prolongée des vaisseaux en regard des saillies osseuses et pour permettre l'irrigation des tissus. Ne pas border serré le linge de lit pour garder l'efficacité du matelas.

#### INDICATIONS

- Pour patients allongés en mobilité réduite (> 15 heures par jour) avec des risques d'escarres de niveau « Moyens à Elevés » (Selon l'échelle de Braden ou autre échelle validée et selon l'avis du médecin).
- Aide au traitement des escarres de stades escarres I à 2 selon EPUAP.
- Escarres constituées : sur avis médical.

#### INSTALLATION

- Positionner le matelas de telle façon que le picto "flèche+pied" de la sérigraphie supérieure du matelas soit située au niveau des pieds du patient. Le surmatelas en mousse viscoélastique doit se retrouver sur la face supérieure du couchage.

#### ENTRETIEN/DESINFECTION : • Housse Total Protection Ag+



La housse amovible livrée a pour but de protéger le matelas de toute contamination par effluents. Si la housse est abîmée, il est impératif de la changer et de ne pas utiliser le matelas sans housse. La housse peut être lavée et désinfectée en machine à 90° C. La housse peut être désinfectée avec les produits désinfectants usuels, validés CE (ne pas utiliser de produits corrosifs). La housse ne doit pas être repassée ou passer au sèche-linge. L'utilisation de la housse a pour but de limiter le risque de contaminations croisées. Article traité avec une substance biocide sans risque pour l'usager. [www.winnicare.fr](http://www.winnicare.fr)

#### SECURITE

- Validé pour des utilisateurs dont le poids se situe entre : VMA63 : 30 à 150 kg. / VMA64 : 30 à 180 kg. / VMA100 : 30 à 150 kg

#### PRÉCAUTIONS RELATIVES AUX PROTECTIONS

- Le contact direct avec la peau lésée du patient est autorisé (Oeko-Tex® classe 2)
- Protéger systématiquement les matelas au moyen des protections livrées rigoureusement sèches.
- Proscrire les produits récurant, décapants, ou solvants et objets "piquants-tranchants" en contact direct avec la protection.
- Veiller à inspecter régulièrement l'usure normale des protections et à les remplacer en cas d'altération (trou, fissure, modification de l'aspect de surface, effet de transparence observée à la lumière).
- Le rabat sur la fermeture à glissière est destiné à réduire à minima le risque de pénétrations de liquides et/ou microparticules à l'intérieur du matelas ; il ne doit pas être utilisé en tant que prise pour la manutention du matelas.

#### PRÉCAUTIONS RELATIVES AUX MATÉRIAUX

- Eviter les contacts humides prolongés avec la mousse.
- Effectuer régulièrement un contrôle visuel de l'état de la mousse : la présence d'un affaissement visible de la matière ALOVA ou d'un retour non homogène et très ralenti sont des critères de vieillissement qui compromettent les propriétés du support dans l'aide à la prévention des escarres.

#### STOCKAGE

- Les supports ALOVA doivent être de préférence stockés à plat, à l'abri de toute lumière directe et humidité excessive.

#### ELIMINATION DES DISPOSITIFS MÉDICAUX

- Ne pas brûler ou jeter dans la nature le support et sa protection en dehors des lieux dédiés.

#### GARANTIE

La durée de la garantie des (sur)matelas ALOVA est de 3 ans dans les conditions normales d'utilisation.

La durée de la garantie du matelas VMA100 est de 2 ans dans les conditions normales d'utilisation.

Cette garantie démarre à la date d'achat du produit chez votre distributeur, ne couvre pas l'usure normale du produit et de sa protection et ne se substitue pas aux garanties légales.

La durée de la garantie de la housse CIC est indépendamment garantie 4 ans dans les conditions normales d'utilisation.

Veillez contacter votre distributeur en lui présentant le produit incriminé. Celui-ci effectuera les démarches nécessaires auprès de notre société afin de procéder soit à une réparation soit à un échange standard.

#### POURQUOI VOUS A-T-ON PRESCRIT CE SUPPORT D'AIDE A LA PREVENTION DE L'ESCARRE ?

- Votre état de santé réduit votre mobilité et vous expose au risque d'escarre. Votre risque d'escarre a été évalué comme moyen à élevé.

#### QU'EST-CE QU'UNE ESCARRE ?

- Une escarre est une lésion plus ou moins profonde de la peau, liée à une compression excessive et prolongée des tissus entre le corps et un plan d'appui. Cette pression excessive peut supprimer la circulation sanguine et entraîner l'escarre, lésion dangereuse car se développant de l'intérieur du corps vers l'extérieur, et donc invisible dans un premier temps.
- L'escarre peut prendre plusieurs formes : une simple rougeur persistant plus d'une journée, une induration de la peau, une plaie plus ou moins profonde pouvant dans les cas graves atteindre les muscles ou l'os sous-jacent.
- L'apparition d'une escarre peut être liée à un manque de mobilité et/ou à une maladie chronique.

#### COMMENT FONCTIONNE CE SUPPORT ?

- Ce support permet de soulager les pressions d'appui pour améliorer la circulation sanguine et ainsi réduire le risque d'escarre au niveau des régions du corps en appui.

#### CONSEILS D'UTILISATION ET PRECAUTIONS D'EMPLOI :

- Un matelas doit être installé sur un sommier plan de bonne qualité ; un surmatelas doit être utilisé sur un matelas en bon état.
- Veiller à la compatibilité dimensionnelle du matelas ou du coussin avec le lit ou fauteuil.
- Vérifier le cas échéant que la hauteur des barrières de lit est compatible avec l'épaisseur du matelas ou du matelas et surmatelas. (au moins 22 cm entre le haut du matelas et le haut des barrières).
- Attention : un support à lui seul ne suffit pas à prévenir l'escarre ; d'autres mesures de prévention sont également indispensables :
  - changer de position fréquemment (au moins toutes les 2 à 3 heures) ;
  - maintenir l'hygiène de la peau et éviter la macération ;
  - en cas d'incontinence, changer régulièrement les protections ;
  - observer ou faire observer quotidiennement l'état cutané ;
  - s'assurer que l'alimentation est suffisante et adaptée ;
  - boire régulièrement et en quantité suffisante.

Si une de ces mesures ne peut être suivie, il est indispensable d'en avertir au plus tôt votre médecin ou votre infirmière.

- Signaler au plus tôt à votre médecin ou à votre infirmière tout événement anormal comme par exemple de la fièvre, des douleurs ou encore des rougeurs ou le blanchiment des points d'appui (tête, épaule, dos, hanche, omoplate, bassin, talon, etc.).

- Pour que le support soit efficace, il est important de limiter au maximum les surépaisseurs entre le corps et le support, à l'exception du drap pour un support de lit, du vêtement de corps et d'un éventuel change complet.

Préférer des vêtements de corps en coton peu serrés et si possible sans coutures en zone d'appui.

Ne pas border les draps serrés ou utiliser des draps élastiques. Ne pas intercaler : serviette ou drap pliés, coussin surajouté, etc.

- Veiller à l'absence de tout corps étranger comme : tubulures, miettes, corps gras, etc.
- Pour des raisons d'hygiène, chaque support d'aide à la prévention de l'escarre doit être réservé à une seule personne.

Lire attentivement le livret utilisateur fourni avec le support.

- Important : effectuer une consultation auprès de votre prescripteur dans le mois suivant l'acquisition de ce support.

Matelas en mousse viscoélastique associé à une protection soudée

#### COMPOSITION DU MATELAS :

- Le matelas est constitué à 43% de mousse Viscolélastique Polyuréthane moulé et de 57% de mousse Polyéther.

#### APTITUDE A L'EMPLOI :

Pressions (max) en mmHg avant vieillissement, au poids maximal validé,

mesurées à plat (0°) :

Référence	Poids max	Tête	Fessier	Talon
Matelas VMA64 + Housse C.I.C	180 kg	89	60	75
Matelas VMA63 + Housse C.I.C	150 kg	89	60	75

## Visco-elastic foam mattress featuring a welded protection system



# Total Protection Ag+

### Contrôle des Infections Croisées - Cross Infection Control

#### TIPS

The first prevention of the pressure ulcers to the bed consists in changing the points of support of the body on the mattress on average every three hours to limit the prolonged compression of the vessels to bony projections and to allow the irrigation of tissues. Do Not overtighten the bed linen thus reducing the effective support of the mattress.

#### INDICATIONS

- For bed patients with reduced mobility (> 15 hours per day) with "Medium to High" risks of pressure sores (On the Braden scale or any other validated scale and on medical advice). Help in pressure sore treatment for stage 1 to 2 pressure sores according to the EPUAP.
- Established pressure ulcers: follow medical recommendations.

#### INSTALLATION

- Position the mattress so that the "arrow + foot" pictograph printed on the upper portion of the mattress is located near the patient's feet. The Viscoelastic layer of the mattress should be on the upper surface.

#### CLEANING / DISINFECTION: • Total Protection Cover Ag+



The delivered removable cover is used to protect the mattress from all contamination by effluents. If the cover is deteriorated it is imperative to change it and not to use the mattress without the cover. The cover can be washed and disinfected in a washing machine at 90°C. The cover can be disinfected using current EC valid disinfectants (do not use corrosive products) The cover must not be ironed or tumble dried. The purpose of the cover is to limit the risk of cross contaminations. Item treated with a biocidal substance that is safe for the user. [www.winnicare.fr](http://www.winnicare.fr)

#### SAFETY

- Limit it to users weighing between: VMA63 : 30 and 150 kg. / VMA64 : 30 and 180 kg / VMA100 : 30 and 150 kg.

#### CARE RELATING TO PROTECTIONS

- Direct contact with injured skin does not pose a risk to the patient: the material has the Class 2 Oeko-Tex® seal of approval.
- Systematically protect the (underlay) mattress by means of a protective covering which is always delivered dry: if the foam has repeated contact with fluid, its properties will be modified regarding supporting the body uniformly and constantly as well as helping to lower pressure values.
- Prohibit scouring, stripping or dissolving products and sharp objects in direct contact with the protective covering.
- Make sure you regularly inspect the normal wear on the protective covering and replace it if it is damaged (holes, cracks, changes in the surface, transparent when looked at in the light).
- The flap over the zipper is designed to reduce to a minimum the risk of liquids and/or micro-particles penetrating inside the mattress; it should not be used as a handle to move the mattress about.

#### CARE RELATING TO MATERIALS

- Avoid prolonged damp contact with the foam.
- Carry out regular visual checks on the condition of the foam: the ALOVA material visibly setting or a non uniform and very slow return are all signs of ageing which compromise the support properties which help to prevent pressure ulcers.

#### STORAGE

- ALOVA supports should preferably be stored flat, out of direct sunlight and excessive humidity.

#### DISPOSAL

- Do not burn or dump the support and its protective covering outside areas intended for this purpose.

#### WARRANTY

The warranty period for ALOVA mattresses (and toppers) is 3 years in normal conditions of use.

The VMA100 mattress has a 2 year warranty for use in normal conditions.

This warranty starts on the date the product is purchased from your reseller. It does not cover normal wear and tear of the product and its protective cover and is not a substitute for legal warranties.

The warranty period for the CIC cover has a separate 4 year warranty in normal conditions of use.

Please contact your reseller and show them the defective product. The reseller will take the necessary steps with our company to either have the repairs carried out or to replace the product.

#### LIFETIME OF PRODUCT

- The estimated lifetime of the Viscoelastic foam is 6 years.

#### COMPOSITION OF MATTRESS

- 43% Viscoelastic Polyurethane foam, 57% High Resilience Polyurethane Foam.

#### SUPPLEMENTARY TECHNICAL INFORMATION

Maximum surface pressures (mm Hg) for indicated patient weight. Measured on a flat (0° tilt) mattress

Reference	Max. Weight	Head	Pelvic	Heel
Mattress VMA64 + C.I.C Cover	180 kg	89	60	75
Mattress VMA63 + C.I.C Cover	150 kg	89	60	75

ES

## Colchón en espuma viscoelástica unido a una protección soldada



# Total Protection Ag+

Contrôle des Infections Croisées - Cross Infection Control

### CONSEJOS

La primera prevención de la escara en la cama, consiste en cambiar los puntos de apoyo del cuerpo sobre el colchón, de media cada tres horas para limitar la compresión demasiado prolongada de los vasos con respecto a los salientes óseos y para permitir la irrigación de los tejidos. No ajustar con fuerza la sabana para no restar eficacia al colchón.

### INDICACIONES

• Para pacientes acostados con movilidad reducida (>15 horas por día) con riesgos de escaras de nivel "Medianas a elevadas" (Según la escala de Braden u otra escala validada y según la prescripción médica).

Ayuda para el tratamiento de las escaras de fase I a 2 según EPUAP.

• Escaras constituidas: según diagnóstico médico.

### INSTALACIÓN

• Posicionar el colchón de tal manera que el pictograma "flecha+pie" de la serigrafía superior del colchón quede situado a la altura de los pies del paciente.

La parte en espuma visco elástica tiene que estar encima del colchón.

### LIMPIEZA / DESINFECCIÓN: • Protección Total Protection Ag+



La funda amovible suministrada tiene por objeto proteger el colchón de toda contaminación por efluentes. Si la funda llega a estropearse, es imprescindible cambiarla y no utilizar el colchón sin funda. La funda puede lavarse y desinfectarse en la máquina a 90° C. La funda quizá puede desinfectarse con los productos desinfectantes usuales, validados CE (no utilizar productos corrosivos). La funda no debe plancharse ni meterse en la secadora. La utilización de la funda tiene por objeto limitar el riesgo de contaminaciones cruzadas. Artículo tratado con una sustancia de biocidas sin peligro alguno para el usuario. [www.winncare.fr](http://www.winncare.fr)

### SEGURIDAD

• Limitar para usuarios cuyo peso se sitúe entre VMA63 : 30 a 150 kg / VMA64 : 30 a 180 kg / VMA100 : 30 a 150 kg.

### Precauciones relativas a las protecciones

- El contacto directo con la piel dañada no presenta ningún riesgo para el paciente: el material está certificado con el sello Oeko-Tex® clase 2.
- Proteger sistemáticamente los (sobre)colchones mediante protecciones suministradas rigurosamente secas: el contacto repetido de la espuma con fluidos modifica sus propiedades para sostener de manera homogénea y duradera el cuerpo así como favorecer la reducción de los valores de presión.
- Están prohibidos los productos recurrentes, decapantes, o disolventes y objetos "punzantes - cortantes" en contacto directo con la protección.
- Procure examinar regularmente el desgaste normal de las protecciones y sustituirlas en caso de alteración (orificio, grieta, modificación del aspecto de superficie, efecto de transparencia observada con la luz).
- La solapa que se encuentra en el cierre de cremallera está destinada a reducir al mínimo el riesgo de penetración de líquidos y/o partículas en el interior del colchón. La misma no debe utilizarse como asidero para la manipulación del colchón.

### Precauciones relativas a los materiales

- Evitar los contactos húmedos prolongados con la espuma.
- Efectuar regularmente un control visual del estado de la espuma: la presencia de un hundimiento visible de la materia ALOVA o de un retorno no homogéneo y muy ralentizado son criterios de envejecimiento que comprometen las propiedades del soporte en la ayuda a la prevención de las escaras.

### CONSERVACIÓN

• Los soportes ALOVA deben ser preferentemente almacenados horizontalmente, protegidos de la luz directa y humedad excesiva.

### ELIMINACIÓN DE LOS DISPOSITIVOS MÉDICOS

• No quemar o tirar en la naturaleza el soporte y su protección fuera de los lugares destinados para ello.

### GARANTÍA

El período de garantía (de los sobrecolchones ALOVA es de 3 años en condiciones normales de utilización.

La duración de la garantía del colchón VMA100 es de 2 años en condiciones normales de utilización.

Esta garantía comienza en la fecha de compra del producto en el establecimiento de su distribuidor, no cubre el desgaste normal del producto ni su protección y no se substituye a las garantías legales.

El período de garantía de la funda CIC está garantizado independientemente 4 años en condiciones normales de utilización.

Por favor, contacte a su distribuidor presentándole el producto incriminado. El distribuidor efectuará las tramitaciones necesarias junto a nuestra sociedad con el fin de proceder ya sea a una reparación o a un intercambio estándar.

### VIDA ÚTIL DEL PRODUCTO

• La vida útil estimada de los (cubre) colchones en espuma viscoelástica es de 6 años en condiciones normales de uso.

### COMPOSICION DEL COLCHON :

• El colchón esta compuesto de espuma visco elástica moldeada (43%) y de espuma Poliester (57%).

Presiones(max) en mmHg antes del envejecimiento, peso máximo válido, medidas del plano

Referencia	Peso máximo	Cabeza	Sacrum	Talon
Colchón VMA64 + C.I.C Protección	180 kg	89	60	75
Colchón VMA63 + C.I.C Protección	150 kg	89	60	75

## Matras in viscoelastisch schuim in combinatie met een gelaste bescherming



# Total Protection Ag+

### Contrôle des Infections Croisées - Cross Infection Control

#### RAADGEVINGEN

De eerste preventie van doorligwonden in bed, bestaat erin de steunpunten van het lichaam op de matras gemiddeld om de drie uur te veranderen, om te voorkomen dat de bloedbanen te lang samengedrukt worden ter hoogte van de benige uitsteeksels en om een goede bloedsomloop in de weefsels te bevorderen. Vermijd te strak opspannen van het bedlinnen teneinde het maximale effect van de matras te benutten.

#### INDICATIES

- Voor bedlegerige patiënten met beperkte mobiliteit (> 15 uren per dag) met risico op 'gematigde tot ernstige' doorligplekken (op basis van de Braden-schaal of een andere geldige schaal, en op basis van het advies van de arts).
- Helpt bij de behandeling van doorligplekken stadium 1 tot 2, op basis van de EPUAP.
- Gevormde doorligwonden: op medisch advies.

#### INSTALLATIE

- De matras dusdanig plaatsen dat het pictogram "pijl+vet" van de bovenste serigrafie van de matras zich ter hoogte van de voeten van de patiënt bevindt. De bovenlaag in visco-elastische schuim dient zich aan de bovenkant te bevinden.

#### ONDERHOUD / DESINFECTIE: • Bescherming Total Protection Ag+



De bedoeling van de meegeleverde, verwijderbare hoes is om de matras te beschermen tegen besmetting door afvalvloeistoffen. Als de hoes vlekken heeft dient u ze te vervangen en zorg ervoor dat u de matras niet gebruikt zonder hoes. De hoes kan worden gewassen en gedesinfecteerd in de wasmachine op 90° C. De hoes kan worden gedesinfecteerd met courant verkrijgbare EG-gehomologeerde ontsmettingsproducten (geen bijtende middelen gebruiken). De hoes mag niet worden gestreken of in de droogkast worden gedroogd. De bedoeling van het gebruik van de hoes is om het risico op kruiscontaminatie te beperken. Artikel behandeld met biocide stof zonder risico voor de gebruiker. [www.winncare.fr](http://www.winncare.fr)

#### VEILIGHEID

- Beperken tot gebruikers met een gewicht tussen : VMA63 : 30 tot 150 kg / VMA64: 30 tot 180 kg / VMA100: 30 tot 150 kg.

#### VOEZORGEN MET BETREKKING TOT DE BESCHERMINGEN

- Het directe contact met de gewonde huid vormt geen risico voor de patiënt: het gebruikte materiaal draagt het label Oeko-Tex® klasse 2.
- Systematisch de (boven) matras beschermen door middel van de meegeleverde, goed droge beschermingen: het herhaaldelijk contact van het schuim met vloeistoffen wijzigt zijn eigenschappen om het lichaam op een homogene en duurzame manier te ondersteunen en die helpen om de drukwaarden te verlagen.
- Het gebruik van schurende en bijtende producten, alsook van oplosmiddelen en van "doorborende - snijdende" voorwerpen in rechtstreeks contact met de bescherming vermijden.
- Gelieve geregeld de normale slijtage van de beschermingen na te kijken en deze te vervangen als ze beschadigd zijn (gat, scheur, wijziging van het oppervlakte-aspect, doorschijnend effect vastgesteld bij licht).
- De omslag over de ritssluiting is bedoeld om het risico te beperken dat er vloeistoffen en/of microdeeltjes in de matras zouden doordringen; deze mag niet als greep gebruikt worden bij het behandelen van de matras.

#### VOEZORGEN MET BETREKKING TOT HET MATERIAAL

- Vermijd langdurig contact van vocht met het schuim.
- De staat van het schuim geregeld aan een visuele controle onderwerpen: de aanwezigheid van een zichtbare verzwakking van het ALOVA-materiaal of van een niet-homogene en zeer trage terugkeer zijn verouderingscriteria die de eigenschappen van de drager als hulp tegen doorligwonden in gevaar brengen.

#### VERWIJDERING VAN DE MEDISCHE HULPMIDDELEN

- De drager en zijn bescherming niet verbranden of in de natuur gooien, maar wegbrengen naar de daartoe voorziene plaatsen.

#### OPSLAG

- De ALOVA-dragers moeten bij voorkeur plat opgeslagen worden, beschermd tegen rechtstreeks licht en overdreven vochtigheid.

#### GARANTIE

Bij normaal gebruik heeft u drie jaar garantie op een ALOVA-matras. Die gaat in op de dag waarop het product bij uw verdeler aangekocht werd. De garantietermijn van de matras VMA100 bedraagt 2 jaar in normale gebruiksomstandigheden. De garantie dekt geen normale slijtage van het product en zijn bescherming en vervangt geen wettelijke garanties. Op de matras CIC- hoes wordt in normale gebruiksomstandigheden een garantie gegeven van 4 jaar. Gelieve contact op te nemen met UW VERDELER en toon hem het defecte product. Hij zal de nodige stappen ondernemen bij onze onderneming om over te gaan tot een reparatie of een omruiling.

#### LEVENSDUUR VAN HET PRODUCT

- De geraamde levensduur op de (boven)matras in viscoelastisch schuim is 6 jaar in normale gebruiksomstandigheden.

#### SAMENSTELLING VAN DE MATRAS:

- De matras is samengesteld uit 43% gegoten visco-elastisch Polyurethaan en 57% Polyether schuim.

#### GESCHIKTHEID VOOR GEBRUIK :

(max)druk in mmHg vóór veroudering, op maximaal toegelaten gewicht, horizontaal gemeten :

Referentie	Max. Gewicht	Kop	Zitvlak	Hielen
Matras VMA64 + C.I.C Bescherming	180 kg	89	60	75
Matras VMA63 + C.I.C Bescherming	150 kg	89	60	75

DE

## Matratze aus viscoelastischem Schaumstoff mit verschweißter Schutzvorrichtung



# Total Protection Ag+

Contrôle des Infections Croisées - Cross Infection Control

### EMPFEHLUNGEN

Die erste prophylaktische Maßnahme gegen Dekubitus bei Bettlägerigkeit besteht darin, die Druckpunkte des Körpers auf der Matratze durchschnittlich alle drei Stunden zu verändern, so dass eine zu langandauernde Komprimierung der Blutgefäße an Knochenvorsprüngen reduziert und die Durchblutung des Gewebes ermöglicht wird. Die Bettwäsche nicht fest einschlagen, um die Wirksamkeit der Matratze zu behalten.

### INDIKATIONEN

- Für bettlägerige Patienten (> 15 Stunden pro Tag) mit eingeschränkter Beweglichkeit und "mittleren bis hohen" Dekubitusrisiken (gemäß der Braden-Skala oder sonstiger bestätigter Skala und nach ärztlicher Einschätzung)
- Unterstützung bei der Behandlung eines Dekubitus in den Dekubitusstadien 1 bis 2 gemäß EPUAP.
- Bestehender Dekubitus: nach ärztlicher Beratung.

### INSTALLATION

- Positionieren Sie die Matratze so, dass sich die auf die Matratze gedruckte, obere Beschreibung „Pfeil+Fuß“ am Fußende des Patienten befindet. Der Teil aus viskoelastischem Schaumstoff muss oben liegen.

### REINIGUNG / DESINFEKTION: • Schutzbezug Total Protection Ag+



Der mitgelieferte abnehmbare Bezug soll die Matratze vor jeglicher Kontamination durch Flüssigkeiten schützen. Wenn der Bezug beschädigt ist, ist er zwingend zu wechseln, die Matratze darf ohne Bezug nicht eingesetzt werden. Der Bezug kann in der Maschine bei 90°C gewaschen und desinfiziert werden. Der Bezug kann mit den üblichen, in der EU zulässigen Desinfektionsmitteln desinfiziert werden (keine ätzenden Produkte verwenden). Der Bezug darf weder gebügelt noch im Wäschetrockner getrocknet werden. Der Einsatz des Bezuges soll die Gefahr von Kreuzkontaminationen begrenzen. Mit einem für den Anwender gefahrlosen Biozid-Wirkstoff behandelter Artikel. [www.winnicare.fr](http://www.winnicare.fr)

### SICHERHEIT

- Geprüftes für Benutzer, deren Gewicht zwischen: VMA63: 30 bis 150 kg. / VMA64: 30 bis 180 kg. / VMA100: 30 bis 150 kg

### HINWEISE ZU DEN SCHUTZBEZUGEN

- Der direkte Kontakt mit der beeinträchtigten Haut stellt kein Risiko für den Patienten dar: das Material ist mit dem Label Oeko-Tex® Klasse 2 ausgezeichnet.
- Die Matratze (Matratzenauflage) sollte grundsätzlich mit dem mitgelieferten, vollständig trockenen Schutzbezug bezogen werden: der wiederholte Kontakt des Schaumstoffs mit Flüssigkeiten verändert seine Fähigkeit, den Körper auf gleichmäßige und dauerhafte Weise zu stützen und die Werte des Auflagedrucks zu senken.
- Direkten Kontakt des Schutzbezugs mit scheuernden, ätzenden Produkten oder Lösungsmitteln sowie "spitzen - schneidenden" Gegenständen ist zu vermeiden.
- Den normalen Verschleiß des Schutzbezugs regelmäßig prüfen und diesen bei Beschädigungen ersetzen (Loch, Riss, verändertes Aussehen der Oberfläche, Transparenzeffekt bei Lichteinwirkung).
- Die Lasche am Reißverschluss soll das Eindringen von Flüssigkeiten und/oder Mikropartikeln in die Matratze weitestgehend verhindern; sie darf nicht als Griff zum Bewegen oder Umlegen der Matratze benutzt werden.

### HINWEISE ZU DEN MATERIALIEN

- Längeren Kontakt des Schaumstoffs mit Feuchtigkeit vermeiden.
- Regelmäßig eine Sichtkontrolle des Schaumstoffs durchführen: sichtbare Mulden im ALOVA Material oder eine ungleichmäßige oder verlangsamte Rückkehr in die ursprüngliche Form sind Alterserscheinungen welche die Fähigkeiten der Matratze zur

Vorbeugung gegen Dekubitus beeinträchtigen.

### AUFBEWAHRUNG

- ALOVA Matratzen sollten vorzugsweise flach und vor direktem Licht und übermäßiger Feuchtigkeit geschützt gelagert werden.

### ENTSORGUNG VON MEDIZINPRODUKTEN

- Die Matratze (Matratzenauflage) und den Schutzbezug nicht außerhalb der dafür vorgesehenen Orte verbrennen oder in der Natur entsorgen.

### GARANTIE

Die Garantiedauer für ALOVA-Matratzen beträgt 3 Jahre bei normaler Nutzung. Die Garantiezeit der Matratze VMA100 beträgt 2 Jahre bei normalen Nutzungsbedingungen.

Diese Garantie beginnt mit Kauf des Produkts bei Ihrem Händler, deckt nicht den üblichen Verschleiß des Produkts und dessen Schutzbezugs ab und ersetzt nicht die gesetzlichen Garantien.

Die Garantiedauer des CIC-Überzugs beträgt unabhängig davon 4 Jahre bei normaler Nutzung.

Bitte kontaktieren Sie Ihren Händler und legen Sie ihm das beanstandete Produkt vor. Dieser führt die bei unserem Unternehmen notwendigen Verfahren durch, um entweder eine Reparatur oder einen Standardaustausch vorzunehmen.

### LEBENSDAUER DES PRODUKTS

- Die geschätzte Lebensdauer der Matratze aus viscoelastischem Schaumstoff beträgt 6 Jahre unter normalen Nutzungsbedingungen.

### ZUSAMMENSETZUNG DES PRODUKTS:

- 43% viskoelastischer Polyurethanan Schaumstoff, 57% Polyether Schaumstoff.

### WEITERE TECHNISCHE INFORMATIONEN :

Drücken (max) in mmHg vor Alterung, im Vergleich zum Höchstgewicht validiert,

Referenz	Höchstgewicht	Kopf	Sacrum	Ferse
Matratze VMA64 + C.I.C Bezug	180 kg	89	60	75
Matratze VMA63 + C.I.C Bezug	150 kg	89	60	75

## Materasso in schiuma viscoelastica con sovrामaterasso saldato.



# Total Protection Ag+

Contrôle des Infections Croisées - Cross Infection Control

### SUGGERIMENTI

La prima prevenzione dell'ulcera da decubito in posizione seduta o distesa consiste nel cambiare i punti d'appoggio del corpo sul supporto, in media ogni tre ore, per limitare la compressione troppo prolungata dei vasi a fronte delle prominenze ossee e per permettere l'irrigazione dei tessuti.

### INDICAZIONI

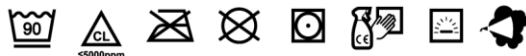
- Per pazienti con mobilità ridotta (> 15 ore al giorno) con rischi di piaghe da decubito da "medio a elevato" (secondo la scala di Braden o un'altra scala convalidata e secondo il parere del medico). Aiuta a trattare gli stadi da 1 a 2 secondo EPUAP.
- Piaghe da decubito costituite : su parere medico.

### INSTALLAZIONE

• Posizionare il materasso collocando il pittogramma "freccia+piede" che si trova nella parte superiore del materasso all'altezza dei piedi del paziente.

Il sovrामaterasso di schiuma viscoelastica deve essere voltato sulla parte superiore del letto.

### MANUTENZIONE/DISINFEZIONE : • Fodera Total Protection Ag+



Il coprimaterasso amovibile in dotazione consente di proteggere il materasso da eventuali contaminazioni da effluenti. In caso di deterioramento, rimuoverlo e non utilizzare il materasso senza averlo sostituito. Il coprimaterasso può essere lavato e disinfettato in lavatrice a 90°C. Può anche essere disinfettato con prodotti disinfettanti tradizionali purché conformi alla normativa CE applicabile (non utilizzare prodotti corrosivi). Non stirare e non utilizzare l'asciugatrice. L'utilizzo del coprimaterasso consente di limitare il rischio di contaminazioni incrociate.

Articolo trattato con sostanza biocida senza rischi per l'utilizzatore. [www.winncare.fr](http://www.winncare.fr)

### SICUREZZA

- Si consiglia di utilizzare il sovrामaterasso per pazienti il cui peso sia tra : VMA63 : 30 a 150 kg / VMA64 : 30 a 180 kg / VMA100 : 30 a 150 kg.

### PRECAUZIONI RELATIVE ALLE FODERE PROTETTIVE

- Il contatto diretto del materasso con parti lesionate non comporta alcun rischio per il paziente: il materiale è etichettato Oeko-Tex® classe 2.
- Proteggere sistematicamente il (sopra)materasso utilizzando le fodere protettive e mantenerle asciutte : il contatto ripetuto della schiuma con i fluidi modifica le sue proprietà a sostenere in modo omogeneo e duraturo il corpo ed anche a favorire l'abbassamento dei valori di pressione.
- Non utilizzare smacchiatori, prodotti corrosivi o solventi e oggetti "taglienti" a contatto diretto con la fodera protettiva.
- Fare in modo di ispezionare regolarmente la normale usura delle fodere protettive e sostituirle in caso di alterazione (fori, strappi, modifiche della superficie, effetto di trasparenza osservata alla luce).
- L'aletta che copre la chiusura a cerniera serve per ridurre il rischio di penetrazione di liquidi e/o micro-particelle all'interno del materasso; non deve essere utilizzata come presa per il maneggiamento del materasso.

### PRECAUZIONI RELATIVE AI MATERIALI

- Evitare di mettere la schiuma in ammollo.
- Effettuare regolarmente un controllo visivo dello stato della schiuma: la presenza di un cedimento visibile del materiale ALOVA o un ritorno non omogeneo e molto rallentato sono segni di invecchiamento che compromettono le proprietà del supporto per la prevenzione delle piaghe da decubito.

### STOCCAGGIO

- I supporti ALOVA devono essere di preferenza stoccati in piano, al riparo da ogni luce diretta e da umidità eccessiva.

### SMALTIMENTO

- Non bruciare o gettare il supporto e la sua protezione al di fuori dei luoghi dedicati.

### GARANZIA

La durata della garanzia dei (sui) materassi ALOVA è di 3 anni in condizioni di utilizzo normale.

La garanzia del materasso VMA 100 dura 2 anni in condizioni di utilizzo normale.

Tale garanzia decorre dalla data di acquisto del prodotto presso il proprio distributore, non copre la normale usura del prodotto e della sua protezione e non si sostituisce alle garanzie legali.

La durata della garanzia indipendente della fodera CIC è di 4 anni in condizioni di utilizzo normale.

Contattare il proprio distributore presentandogli il prodotto difettoso. Il distributore intraprenderà le azioni necessarie presso la nostra società al fine di procedere a una riparazione o a una sostituzione standard.

### DURATA DI VITA DEL PRODOTTO :

- La durata di vita stimata dei (sovra)materassi in schiuma viscoelastica è di 6 anni in condizioni di normale utilizzo.

### COMPOSIZIONE DEL MATERASSO :

- Il materasso è costituito di 43% di schiuma viscoelastica polyuréthane e di 57% di schiuma poyéther.

### CARATTERISTICHE DI UTILIZZAZIONE :

Pressione (massima) in mmHg prima dell'invecchiamento, al peso massimo valido, misura steso (0°)

Referenza	Peso Massimo	Testa	Schiena	Talonne
Materasso VMA64 + C.I.C Fodera	180 kg	89	60	75
Materasso VMA63 + C.I.C Fodera	150 kg	89	60	75



## Viskoelastisk skummadras med svejset betræk.



# Total Protection Ag+

Contrôle des Infections Croisées - Cross Infection Control

### ANBEFALINGER

Tryksår forebygges hovedsageligt ved at aflaste kroppens tryk på madrassen. Patienten må vendes hver 3. time for at forhindre et længerevarende tryk mod væv og de knogler, der ligger tæt under huden, og derved opretholde blodcirkulationen. For den bedste virkeevne må sengelinnedet ikke stoppes stramt ned om madrassen.

### INDIKATIONER

- Til sengeliggende patienter med nedsat mobilitet (> 15 timer pr. dag) og "Middel til Høj" risiko for at udvikle tryksår (I henhold til Braden-skalaen eller en anden godkendt skala og efter lægens vurdering). Hjælp til behandling af tryksår grad I til 2 i henhold til EPUAP.
- Brugere med tryksår : Efter lægens vejledning.

### INSTALLATION

- Placer madrassen med det trykte mærke opad, således at symbolet "pil+fod" befinder sig i fodenden. Topmadrassen af viskoelastisk skum skal placeres i den øverste ende.

### VEDLIGEHOLDELSE/DESINFICERING: • Optimalt beskyttelsesbetræk Ag+



Det aftagelige betræk, som madrassen leveres med, har til opgave at beskytte denne mod forurening fra væsker. Hvis betrækket beskadiges, skal det ubetinget skiftes, og madrassen må ikke bruges uden betræk. Betrækket kan vaskes og desinficeres i vaskemaskine ved 90° C. Betrækket kan desinficeres med almindelige, CE-godkendte desinficeringsmidler (der må ikke anvendes korroderende produkter). Betrækket må ikke stryges eller tørres i en tørretumbler. Formålet med anvendelsen af betrækket er at begrænse risikoen for krydskontaminering.

Behandlet med et biocidholdigt produkt uden risiko for forbrugerne. [www.winnicare.fr](http://www.winnicare.fr)

### SIKKERHED

- Godkendt til en brugervægt på mellem: VMA63: 30 til 150 kg / VMA64: 30 til 180 kg / VMA100 30 til 150 kg.

### BEHANDLING AF BETRÆK

- Direkte kontakt med det udsatte hudområde udgør ingen risiko for brugeren: Materialet er mærket med Øko-Tex® klasse 2.
- Madrassen skal systematisk beskyttes med de medfølgende betræk, der skal være grundigt eftertørrede.
- Brug ikke pulverformede skuremidler, opløsningsmidler eller ridsende og skarpe genstande direkte på betrækket.
- Kontroller jævnligt for tegn på almindeligt slid, og skift betræk i tilfælde af huller, revner, ændringer i overfladens udseende eller gennemsligtighed.
- Formålet med lynlåsen overlapp er at minimere risikoen for indtrængning af væsker og/eller mikropartikler og må derfor ikke benyttes til at håndtere madrassen.

### BEHANDLING AF MATERIALER

- Undgå, at skummet udsættes for fugt i længere tid.
- Undersøg jævnligt skummet. En tydelig hulning i ALOVA materialet eller en utilstrækkelig elasticitet er tegn på en forringelse i madrassens bæreevne og støttende egenskaber og dermed i tryksårforebyggelse.

### LAGRING

- ALOVA madrassen bør ikke foldes, opbevares i direkte sollys eller udsættes for kraftig fugt.

### BORTSKAFFELSE AF MEDICINSK UDSTYR

- Undgå at brænde eller dump i støtte og beskyttelse udenfor den dedikerede steder.

### GARANTI

Der er 3 års garanti på ALOVA (top)madrasser ved normal brug. VMA100 madrassen er dækket af en 2-års garanti under normale brugsbetingelser. Denne garanti starter på den dato, hvor varen blev købt hos forhandleren og dækker ikke almindeligt slid på produktet. Den kan heller ikke erstattes af andre lovbestemte garantier.

Garantien på CIC betrækket er garanteret selvstændigt i 4 år ved normalt brug.

Kontakt forhandleren og vis ham det defekte produkt. Forhandleren foretager det nødvendige i forhold til firmaet, således at der enten kan foretages en reparation eller en direkte ombytning.

### PRODUKTETS LEVETID

- En viskoelastisk skummadras har en levetid på omkring 6 år ved normal brug.

### MADRASSENS BESTANDELE

- Madrassen består af 43 % viskoelastisk skum og formstøbt polyuretan samt 57 % polyether skum.

### BÆREEVNE:

Maksimalt tryk i mm Hg før forældelse til maksimal, godkendt vægt målt i flad stilling (0°):

Reference	Største vægt	Head	Balde	Fod
Madrasser VMA64 + C.I.C Fodera	180 kg	89	60	75
Madrasser VMA63 + C.I.C Fodera	150 kg	89	60	75



## Viskoelastinen patja, kiinteä suoja



# Total Protection Ag+

Contrôle des Infections Croisées - Cross Infection Control

### OHJEITA

Tärkein keino ehkäistä vuoteessa syntyviä makuuhaavoja on vaihdella vartalon painopisteitä patjalla keskimäärin kolmen tunnin välein, jotta suonien pitkään jatkuvaa puristumista luita vastaan voidaan vähentää, näin kudokset saavat riittävästi verta. Älä kiristä vuodevaatteita liikaa, jotta patjan teho säilyy.

### AIHEET

- Liikuntarajoitteisille vuodepotilaille (>15 tuntia päivässä), joilla on «keskimääräinen tai korkea» makuuhaavojen riski (Bradenin tai muun voimassa olevan asteikon tai lääkärin lausunnon mukaan).
- EPUAPin (European Pressure Ulcer Advisory Panel) mukaisten 1-2 vaiheen makuuhaavojen hoitoon.
- Makuuhaavoja muodostunut: käänny lääkärin puoleen.

### ASENNUS

- Laita patja siten, että patjan yläpuolen kuvasymboli "nuoli+jalka" on potilaan jalkojen tasalla.
- Viskoelastisen sijauspatjan tulee olla makuualustan päällä.

### HOITO/DESINFIOINTI: • Kansi Total Protection Ag+



Mukana toimitettavan irrotettavan päällyksen tehtävä on suojata patjaa vuotojen aiheuttamalta kontaminaatiolta. Jos päällys on vahingoittunut, se on ehdottomasti vaihdettava eikä patjaa saa käyttää ilman päällystä. Päällyksen voi pestä ja desinfoida koneessa 90° C:n lämmössä. Päällyksen voi desinfoida tavanomaisilla desinfiointiaineilla, joilla on CE-hyväksyntä (syövyttäviä aineita ei saa käyttää). Päällystä ei saa silittää tai laittaa kuivauskoneeseen. Päällyksen käyttötarkoitus on ehkäistä ristikontaminaatiota. Artikkelit käsitelty biosidisella aineella, joka ei aiheuta vaaraa käyttäjälle. [www.winnicare.fr](http://www.winnicare.fr)

### TURVALLISUUS

- Vahvistettu sellaisten käyttäjien käytettäväksi, joiden paino on välillä : VMA63 : 30 ja 150 kg / VMA64 : 30 ja 180 kg / VMA100 : 30 ja 150 kg

### SUOJIIN LIITTYVÄT VAROITIMET

- Suora kontakti vahingoittuneen ihon kanssa ei aiheuta haittaa tai vaaraa potilaalle: materiaali on hyväksytty Oeko-Tex® luokan 2 mukaan.
- Suojaa patjat aina niiden mukana toimitettujen suojien avulla, joiden on oltava täysin kuivia.
- Älä käytä hankaavia tai pintaa vahingoittavia tuotteita, liuottimia tai teräviä esineitä suorassa kontaktissa suojan kanssa.
- Tarkista säännöllisesti suojiin kulumisen ja vaihda ne tarvittaessa (reikä, repeämä, pinnan vahingoittuminen tai sen muutokset, valon läpäisy).
- Vetokehjen päällyksen tehtävä on vähentää minimiin vaara, että nesteitä/mikrohiukkasia pääsee patjan sisään. Sitä ei saa käyttää tarttumiskeinona patjaa käsiteltäessä.

### MATERIAALEIHIN KOHDISTUVIA VAROITIMIA

- Älä anna patjan olla kontaktissa kosteuden kanssa.
- Tarkasta vaahdon kunto säännöllisesti silmävaraisesti: jos ALOVA -materiaali on painunut, se ei palaudu muotoonsa tai muotoon palautuminen tapahtuu hyvin hitaasti, tuote on vanhentunut ja tämä voi vaarantaa sen tukiominaisuudet, jotka ovat tarpeen makuuhaavojen ehkäisemisessä.

### SÄILYTYS

- ALOVA -tukia tulee säilyttää avattuna litteänä suojaassa suoralta valolta ja liialliselta kosteudelta.

### MYYNТИ LÄÄKINNÄLLISET LAITTEET

- Älä polta tai kaatopaikka tukea ja suojaa ulkopuolella paikoissa omistettu.

### TAKUU

ALOVA-patjojen takuuajan pituus on kolme (3) vuotta normaaleissa käyttöolosuhteissa.

VMA100 patjan takuu on 2 vuotta normaaleissa käyttöolosuhteissa.

Tämä takuu astuu voimaan sinä päivänä, jolloin olet ostanut tuotteen jakelijalta. Takuu ei kata tuotteen ja sen suojuksen normaalia kulumista eikä korvaa laillisia takuita.

CIC-suojuksen takuuajan pituus on takuusta riippumatta neljä (4) vuotta normaaleissa käyttöolosuhteissa.

Ota yhteys jakelijaan ja esitä hänelle tutkittavana oleva tuote. Hän ryhtyy tarpeellisiin toimiin yhtiössämme koskien joko korjaus- tai vakiovaihtomenettelyä.

### TUOTTEN KÄYTTÖIKÄ

- Viskoelastisen (sijaus)patjan arvioitu käyttöikä normaaleissa käyttöolosuhteissa on 6 vuotta.
















### PATJAN KOOSTUMUS:

- Patja koostuu seuraavista materiaaleista: 43 % muotoiltua viskoelastista polyuretaanivaahtoa ja 57 % polyeteerivaahtoa.

### KÄYTTÖ:

Paine (maksimi), mmHg, ennen vanhentumista, hyväksytyllä maksimipainolla, mitattu avattuna/ litteänä (0°):

Viite	Suurin paino	Johtaja	Pakara	Kynsi
Patjat VMA64 + C.I.C Fodera	180 kg	89	60	75
Patjat VMA63 + C.I.C Fodera	150 kg	89	60	75

	FR	Lavage modéré jusqu'à 90°C. (Principe Cool Down conseillé)		FR	Séchage avec contrainte thermique réduite.		FR	Les supports ALOVA doivent être de préférence stockés à plat, à l'abri de toute lumière directe et humidité excessive.
	UK	Wash in water, maximum 90°C		UK	Tumble drying at moderate temperatures allowed		UK	ALOVA supports should preferably be stored flat, out of direct sunlight and excessive damp.
	ES	Lavado con agua, temperatura máxima 90°C.		ES	Secado en tambor autorizado, temperaturas moderadas		ES	Los soportes ALOVA deben ser preferentemente almacenados horizontalmente, protegidos de la luz directa y humedad excesiva.
	NL	Wasbaar met water op max 90°C, trage mechanische beweging		NL	Drogen in droogkast op matige temperatuur		NL	ALOVA Matratzen sollten vorzugsweise flach und vor direktem Licht und übermäßiger Feuchtigkeit gelagert werden.
	DE	Waschen mit Wasser, T' maxi 90°C.		DE	Trocknen in der Trommel zugelassen, mäßige Temperatur		DE	De ALOVA-dragers moeten bij voorkeur plat opgeslagen worden, beschermd tegen rechtstreeks licht en overdreven vochtigheid.
	IT	Lavaggio all' acqua, temperatura massima 90°		IT	Seccaggio a macchina autorizzato (a temperatura moderata)		IT	I supporti ALOVA devono essere di preferenza stoccati in piano, al riparo da ogni luce diretta e da umidità eccessiva.
	DK	Skal vaskes skånsomt ved 90°C. (Cool-down vask anbefales)		DK	Skal tørres ved nedsat varme		DK	ALOVA medierne skal helst opbevares fladt, beskyttet mod direkte sollys og fugt.
	FI	Pesu keskipitkällä ohjelmalla, enintään 90 °C		FI	Kuivauksessa ei saa käyttää voimakasta lämpöä.		FI	ALOVA Medien sollte vorzugsweise flach gelagert werden, geschützt vor direkter Sonneneinstrahlung und Feuchtigkeit.
	FR	Ne pas repasser.		FR	Nettoyage en tunnel de lavage		FR	Utiliser de produit chloré autorisé (solution diluée à 1 volume pour 200.)
	UK	Do not Iron		UK	Cleaning tunnel		UK	Bleach up to 5000 ppm Chlorine allowed
	ES	Planchado prohibido		ES	Limpieza en túnel de lavado		ES	Clorado a 5000 ppm autorizado
	NL	Niet strijkbaar		NL	Reinigen 'Wassen Buis		NL	Reinigen met Chlor tot 5000 ppm toegestaan
	DE	Bügeln ausgeschlossen		DE	Reinigung in Waschanlagen		DE	Reinigung mit stoom water
	IT	Non stirare		IT	Pulizia nel tunnel di lavaggio		IT	Cloraggio a 5000 ppm autorizzato
	DK	Må ikke stryges		DK	Reinigung mit Wasserdampf		DK	Maximale Konzentration von Chlor erlaubt = 5000 ppm
	FI	Älä silitä.		DK	Puhdistus pikapesu		DK	Klorholdige midler skal undgåes (1 volumen klor i 200 volumen vand)
	FR	Utiliser de produit chloré autorisé (solution diluée à 1 volume pour 200.)		FR	Nettoyage à la vapeur d'eau		FR	Älä käyttää klooripitoisia tuotteita (tiivakseen laimennuspitoisuus tilavuusyksikköä 1:200.)
	UK	Bleach up to 5000 ppm Chlorine allowed		UK	Steam Cleaning		UK	Only use authorized detergent-disinfectant cleaning products
	NL	Gebruik een gevalideerd oppervlakteontsmettend detergentproduct		NL	Reinigen met stoom water		NL	Opgelet, voor gebruik de handleiding en instructies nakijken
	DE	Für die Oberfläche ausschließlich ein zugelassenes Desinfektionsreinigungsmittel verwenden.		DE	Damprensning vand		DE	Vorsicht: siehe Handbuch und (oder), Bedienungsanleitung
	IT	Uso de um produto detergente -desinfetante de superfície válido		IT	Höyrypuhdistus vesi		IT	Attenzione leggere il manuale di utilizzazione
	DK	Overfladen er blevet testet med rengøringsmidler og desinficerende midler		DK	Attention, voir manuel et (ou) notice d'utilisation		DK	Ingen kemisk rensning
	FI	Käytä hyväksyttyjä pesu- ja desinfiointiaineita		DK	Read user manual before installation		DK	Huomio, katso käyttöopasta ja (tai) käyttöohjetta
	FR	Usage d'un produit détergent -désinfectant de surface validé		FR	Attention, voir manuel et (ou) notice d'utilisation		FR	Conforme aux directives européennes applicables
	UK	Only use authorized detergent-disinfectant cleaning products		UK	Conforme aux directives européennes applicables		UK	Use conforms to European Norm
	ES	Uso de un producto detergente-desinfectante de superficie validado		ES	Conforme con las directivas europeas aplicadas		ES	Conforme con las directivas europeas aplicadas
	NL	Gebruik een gevalideerd oppervlakteontsmettend detergentproduct		NL	Conform de geldende Europese Normen		NL	Conform de geldende Europese Normen
	DE	Für die Oberfläche ausschließlich ein zugelassenes Desinfektionsreinigungsmittel verwenden.		DE	Im Einklang mit den geltenden EU-Richtlinien		DE	Im Einklang mit den geltenden EU-Richtlinien
	IT	Uso de um produto detergente -desinfetante de superfície válido		IT	Conforme alle direttive applicabili europee.		IT	Conforme alle direttive applicabili europee.
	DK	Overfladen er blevet testet med rengøringsmidler og desinficerende midler		DK	Etterlever gældende europæiske direktiver		DK	Etterlever gældende europæiske direktiver
FI	Käytä hyväksyttyjä pesu- ja desinfiointiaineita	FI	Täyttää tuotteen soveltuvat EU-direktiivit	FI	Täyttää tuotteen soveltuvat EU-direktiivit			

 Avec Ecofolio tous les papiers se recyclent.

WINCARE  
E F O U P  
by  
ASKLÉSANTÉ